

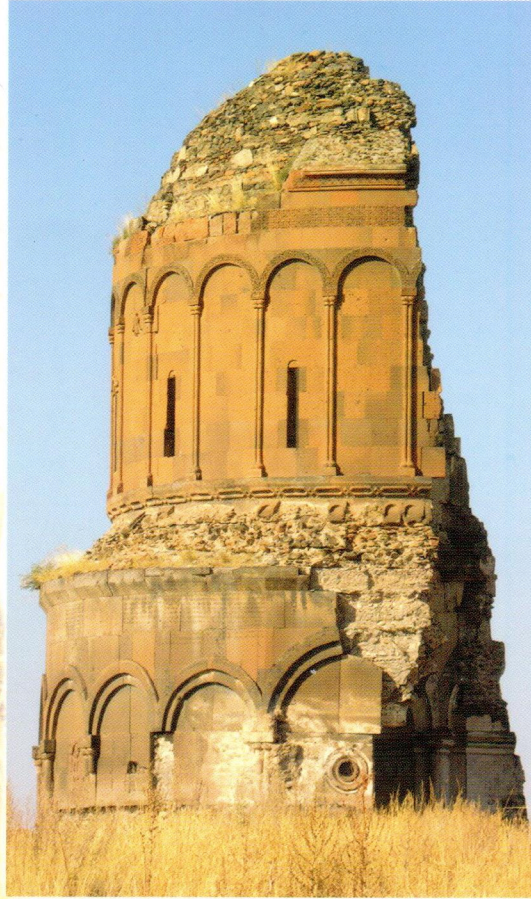
dergi

TÜRSAB

TÜRKİYE SEYAHAT ACENTALARI BİRLİĞİ
ASSOCIATION OF TURKISH TRAVEL AGENCIES

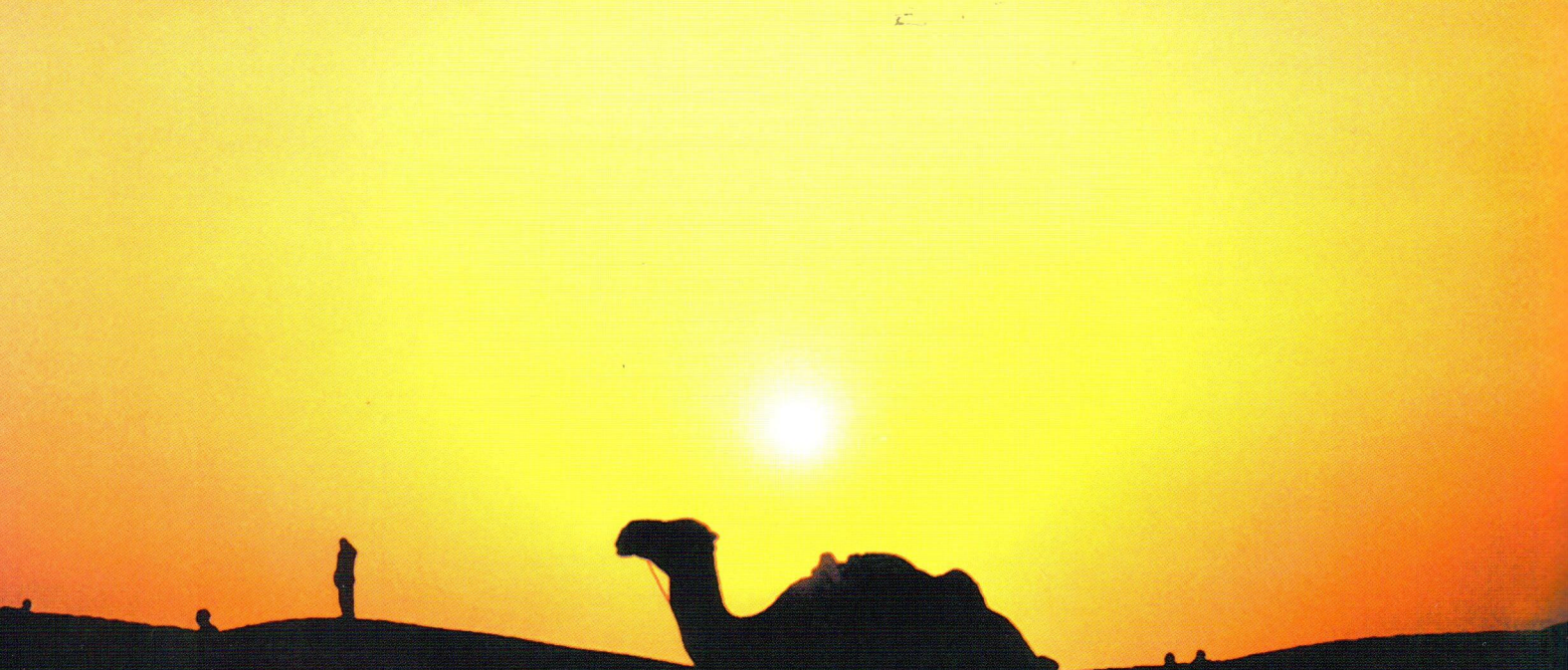
KASIM/NOVEMBER 2004 • 248

Türkiye Seyahat Acentaları Birliği Aylık Yayın Organı
Periodical of the Association of Turkish Travel Agencies



Her mevsim çekici her mevsim özel;
Muğla *Attractive and Beautiful in all seasons* **Muğla • Osmanlı mezar taşlarında semboller** *Ottoman Tombstone Symbols • Tanıdık bir dost*
Kars *A familiar friend, Kars • Doğu ile Batı'nın birleştiği İpekyolu* *The silk road which connects the east to the west*





DOĞU İLE BATIYI BİRLEŞTİREN KÖPRÜ

İPEKYOLU

ÇİN'DEN BAŞLAYIP ANADOLU'NUN ÇEŞİTLİ YERLERİNDEN GEÇEREK İSTANBUL'A VARAN VE AVRUPA'NIN İÇLERİNE GİDEN İPEK YOLU; ORTA ASYA'YI AVRUPA'YA BAĞLAYAN BİR TİCARET YOLU OLARAK BİNYILLARDIR BÖLGEDE YAŞAYAN KÜLTÜRLERİ VE IRKLARI BİRLEŞTİRİYOR.

THE SILK ROAD WHICH CONNECTS THE EAST TO THE WEST

THE SILK ROAD STARTING FROM CHINA, REACHING ISTANBUL BY PASSING THROUGH ANATOLIA AND STRETCHING INTO EUROPE UNITES SEVERAL CULTURES AND RACES LIVING IN THE REGION FOR THOUSANDS OF YEARS, AS A TRADE ROUTE CONNECTING MIDDLE ASIA TO EUROPE.



T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı'nın "İpek Yolu Projesi" kapsamında, Türkiye'de İpek Yolu güzergahında bulunan 200'e yakın han ve kervansaraydan ilk etapta 11 tanesi turizme kazandırılacak.

İPEK YOLU

İpek ticareti, eski çağlardan itibaren birçok millet için çok önemli bir yere sahip. Uzak Doğu'dan gelen ipek ve baharat, batı dünyası için, uluslararası ilişkilerde önemli bir rol oynamış, doğudan batıya

Eleven among approximately two hundred inns and caravanserais on the route of the Silk Road in Turkey will be renovated for utilization in tourism activities within the scope of the "Silk Road Project" conducted by the Ministry of Culture and Tourism of the Republic of Turkey

THE SILK ROAD

Silk trade has always had significance for many nations since the old ages. The silk and spice from the Far East has played an important role for the Western world in international relations and the prominence of this commer-

bu ticari hareketin önemi gün geçtikçe artmış. İpek, porselen, kağıt, baharat ve değerli taşların taşınmasına ve kıtalar arasındaki kültür alışverişine imkan sağlayan binlerce kilometre uzunluğundaki kervan yolları, zaman içinde "İpek Yolu" olarak adlandırılmış.

ÇİN'DEN AVRUPA'YA

Orta Çağ'dan itibaren ticaret kervanları, günümüzdeki Çin'in Xian kentinden hareket ederek Özbekistan'ın Kaşgar kentine varırlarmış. Kaşgar'da ikiye ayrılan yollardan ilki Afganistan ovalarından Hazar Denizi'ne; diğeri ise İran üzerinden Anadolu'ya ulaşırmış. Anadolu'dan deniz yolu veya Trakya üzerinden karayolu ile Avrupa'ya geçilirmiş.

Günümüzde Asya'da ve Anadolu'da halen izleri hissedilen bu gizemli yol, yaklaşık 2 bin yıl doğunun zenginliklerini batıya taşımış.

cial movement developing from the east towards the west has increased each and every day. The caravan routes stretching thousands of kilometers which allowed for the transportation of silk, porcelain, paper, spices and precious stones and cultural exchange between continents were named as the "Silk Road".

FROM CHINA TO EUROPE

The trade caravans used to depart from the city of Xian in today's China and arrive at Kashgar in Uzbekistan since the Middle Age. The route was divided into two at Kashgar, one of them reaching the Caspian Sea through the savannas of Afghanistan and the other reaching Anatolia through Iran. From Anatolia it was possible to arrive at Europe by sea or by road through the Thrace.

This mysterious route, the impacts of which are still felt in Asia and in Anatolia enabled the wealth of the east to be transported to the west for two thousand years.



HANLAR VE KERVANSARAYLAR

Geçmiş zamanlarda yol boyunca konaklama ihtiyaçlarının giderilmesi için çeşitli ticaret merkezleri ve konaklama yerleri bulunurdu. Kentlerde bulunan alışveriş merkezlerine "han", yol üstünde bulunanlara da "kervansaray" denirdi..

Çeşitli uygarlıkların beşiği olan Anadolu'da, Selçuklular ve Osmanlılar döneminden günümüze kadar varlıklarını sürdürebilmiş değişik türde ve çok sayıda mimari eserler arasında han ve kervansaraylar bulunmakta. T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığının "İpek Yolu Projesi", Türkiye'nin kültürel mirasının en önemli öğelerinden olan bu han ve kervansarayların korunması ve turizm işlevi verilerek canlandırılmasını hedefliyor. Vakıflar Genel Müdürlüğü ile yapılan çalışmalar sonucunda ilk etapta proje için 11 kervansaray belirlenmiş.

SULTAN HANI (ALAEDDİN KERVANSARAYI)

Aksaray'a 40 kilometre uzaklıkta bulunan Sultanhanı kasabasında olan Sultan Hanı, 13. yüzyılda inşa edilmiş bir Selçuklu eseri. Yaklaşık 5 bin metrekarelik taban alanı bulunan kervansaray oldukça iyi

THE INNS AND CARAVANSERAI

At the old times, several trade centers and stopover places were located along the road to meet the accommodation needs of the caravans. The shopping centers in the cities were called "inns" and the ones along the road were called "caravanserais". There are several inns and caravanserais among many architectural works of art of different types which have survived in Anatolia, which has been the home for various civilizations, from the Seljuk Empire and Ottoman Empire era. The "Silk Road Project" conducted by the Ministry of Culture and Tourism of the Republic of Turkey, aims to preserve these inns and caravanserais which are among the most significant elements of the cultural inheritance of Turkey and to utilize them in the tourism sector. Eleven caravanserais were chosen initially for the project as a result of the studies conducted in cooperation with the General Directorate of Foundations

THE SULTAN HANI (THE SULTAN'S INN) (CARAVANSERAI OF ALAEDDIN)

The Sultan Hanı (Sultan's Inn) which is located in the Sultan Hanı town, 40 km from Aksaray, is a magnificent Seljuk era Caravanserai, built in the 13th century. The cara-

korunmuş bir yapı. Halen turistik amaçlarla ziyaret edilen Sultan Han'ın restore edilmesi ve konaklama tesisi haline getirilmesi düşünülüyor.

ŞARAPSA HAN

Alanya'ya 12 kilometre uzaklıktaki Şarapsa Han, Antalya-Alanya karayolunda bulunuyor. 13. yüzyıl Selçuklu dönemine ait eser, yaklaşık altı yüz metre-karelik bir tabana oturmakta. Oldukça iyi korunmuş olan Şarapsa Han, halen diskotek olarak kullanılıyor. Eserin renovasyon projesine uygun olarak restoran yapılması düşünülüyor.

AKHAN

Denizli'ye 6 kilometre uzaklıktaki Akhan Köyü'nde bulunan ve 13. yüzyıl Selçuklu eseri olan Akhan, 4 bin 5 yüz metre-karelik arsa üzerinde yer alıyor. Halen turistik amaçlı uğrak yeri olan eser, restorasyon sonucunda günübirlik tesis olarak turizme kazandırılacak.

AĞZIKARAHAN

Aksaray-Nevşehir karayolunda, Aksaray'a 14 kilometre uzaklıktaki Ağzıkarahan, yaklaşık 6 bin metre-karelik bir alanda bulunuyor. 13. yüzyıl Selçuklu eseri olan kervansaray halen halı satış noktası olarak kullanılmakta. Proje kapsamında restore edilerek günübirlik tesise dönüştürülmesi düşünülüyor.

ÇARDAK HAN

Denizli'ye yaklaşık 60 kilometre uzaklıktaki Çardak ilçesinde bulunan Çardak Han, 13. yüzyılda yaklaşık 2 bin metre-karelik bir alana kurulmuş. Restorasyona ihtiyacı olan kervansaray halen turistik uğrak yeri olarak kullanılıyor. Bu eserin proje kapsamında günübirlik tesis haline getirilmesi planlanmakta.

vanseraı which is built on a base area of 5 thousand square meters, has been well preserved. It is planned to restore the Sultan Hanı, which is currently visited for tourism purposes, and to utilize it as an accommodation facility.

THE ŞARAPSA HAN (THE ŞARAPSA INN)

The Şarapsa Han is located on the Antalya-Alanya highway, 12 km away from Alanya. This architectural work of art from the 13th century Seljuk era is built on a base area of approximately six hundred square meters. The Şarapsa Han, which is well preserved is currently used as a discotheque. The building is planned to be converted into a restaurant in accordance with the renovation project.

THE AKHAN

The Akhan, which is located on the Akhan Village, six km away from Denizli is an architectural work of art from the 13th century Seljuk era and is built on a base area of 4 thousand five hundred square meters. Currently visited by tourists, this architectural work of art will be used as a daily tourism facility when the restoration work is completed.

AĞZIKARAHAN

The Ağzıkarahan which is located on the Aksaray-Nevşehir highway, 14 kilometers away from Aksaray, is built on a base area of approximately 6 thousand square meters. This caravanserai from the 13th century Seljuk era is currently used as a carpet showroom. It is planned to be restored and converted into a daily facility within the scope of the project.

THE ÇARDAK HAN

The Çardak Han, which is located on the Çardak district, approximately sixty kilometers away from Denizli was built on a base area of approximately 2 thousand square in the 13th century. The caravanserai which needs restoration is currently visited by tourists. It is planned to be converted into a daily facility within the scope of the project.

THE SUSUZ HAN

The Susuz Han which is an architectural work of art from the 13th century Seljuk era is 50 kilometers away from





SUSUZ HAN

Burdur'a 50 kilometre uzaklıkta, 13. yüzyıl Selçuklu eseri olan Susuz Han, yaklaşık bin metrekarelik bir alana kurulmuş. Günümüzde kullanılmayan kervansarayın, restore edilerek günübirlik tesis olarak kullanılması düşünülmekte.

İNCİR HAN

Antalya-Burdur karayolunda, Burdur'a 45 kilometre uzaklıkta bulunan İncir Han, yaklaşık 5 bin metrekarelik bir alana yayılmış. Halen kullanılmayan ve 13. yüzyıl Selçuklu eseri olan kervansaray restore edilerek günübirlik tesis haline getirilecek.

ALAY HAN

Aksaray'a 34 kilometre uzaklıktaki Alay Han, yaklaşık 2 bin metrekarelik bir alana inşa edilmiş. 13. yüzyıl Selçuklu eseri olan kervansaray halen turistik amaçlı uğrak yeri olarak kullanılmakta. Alay Han proje kapsamında restore edilerek günübirlik tesis haline getirilecek.

SİLAHTAR MUSTAFA PAŞA KERVANSARAYI

Malatya'ya 8 kilometre uzaklıktaki Battalgazi ilçesinde bulunan Silahtar Mustafa Paşa Kervansarayı, 17. yüzyıl Osmanlı eseri. Yaklaşık 4 bin metrekarelik bir alana kurulan kervansaray günümüzde kısmen restore edilmiş ve turistik amaçlı uğrak yeri olarak kullanılmakta. Proje kapsamında konaklamaya uygun günübirlik tesis haline getirilmesi düşünülmüyor.

Burdur and sits on an area of approximately one thousand square meters. This caravanserai which is not used currently is planned to be restored and utilized as a daily facility.

THE İNCİR HAN

The İncir Han which is 45 kilometers away from Burdur on the Antalya-Burdur highway sits on an area of approximately 5 thousand square meters. This caravanserai from the 13th century Seljuk era which is not used currently is planned to be restored and converted into a daily facility.

THE ALAY HAN

The Alay Han which is 34 kilometers away from Aksaray, is built on an area of approximately two thousand square meters. This caravanserai from the 13th century Seljuk era is currently used as a haunt for tourists. The Alay Han is planned to be restored and converted into a daily facility within the scope of the project

THE CARAVANSERAI OF SİLAHTAR MUSTAFA PAŞA

The Caravanserai of Silahtar Mustafapaşa, which located in the Battalgazi district, 8 kilometers away from Malatya, is an architectural work of art from the 17th century Ottoman Empire era. This caravanseari which is built on an area of approximately 4 thousand square meters, is partially restored and currently used as a haunt for tourists. It is planned to be converted into a daily facility suitable for accommodation within the scope of the project.





Kars Ani antik kentindeki İpek yolu
Silk Road passing from Kars Ani.



Kültür ve Turizm Bakanlığı'nın "İpek Yolu Projesi" kapsamında, Türkiye'de İpek Yolu güzergahında bulunan İkiyüze yakın han ve kervansaraydan ilk etapta onbir tanesi turizme kazandırılacak.

Eleven among approximately two hundred inns and caravanserais on the route of the Silk Road in Turkey will be renovated for utilisation in tourism activities within the scope of the "Silk Road Project" conducted by the Ministry of Culture and Tourism of the Republic of Turkey

ALARA HAN

Alara Han Antalya'dan yaklaşık 40 kilometre uzaklıkta Çakallar Köyü'nde bulunuyor. 13. yüzyıl Selçuklu eseri olan kervansaray 1998-2000 yılları arasında aslına uygun olarak restore edilmiş. Türkiye'nin sayılı "işlev kazandırılmış tarihi mekanlarından" olan Alara Han, Alara Kalesi ve Alara çayırıyla bütünleşerek eşsiz bir "Tarih ve Doğa Müzesi" oluşturuyor.

SARUHAN

Ürgüp'e 6 kilometre uzaklıktaki Saruhan, yaklaşık 2 bin metrekarelik bir alanı kaplıyor. 1991 yılında restore edilen han, Selçuklu sultanları tarafından yaptırılan son han olma özelliğini de taşıyor. Yapımında sarı, kırmızımsı pembe ve açık kesme taşlar kullanılan Saruhan dekoratif görüntüsüyle yerli ve yabancı turistlerin ilgisini çekmekte.

İPEK YOLU KÜLTÜR YOLU

Proje kapsamındaki kervansaraylar, restorasyon çalışmaları bitip işletme aşamasına gelindiğinde, T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı'ndan "Turizm İşletme Belgesi" olarak hizmete açılacaklar.

Çevre ve Kültür Değerlerini Koruma ve Tanıtma Vakfı (ÇEKÜL) tarafından 18-19 Eylül 2004 tarihleri arasında Kayseri'de düzenlenen "Tarihi Kentler Birliği Meclis Toplantısı ve Kayseri Buluşması"nda, "İpek Yolu Kültür Yolu" isimli bir panel gerçekleştirildi. Panele katılan TÜRSAB Yönetim Kurulu Başkanı Başaran Ulusoy; "İpek Yolu, bir kültür yolu. Daha doğrusu bir yol değil, çeşitli güzergahların oluşturduğu bir yol ağı. En gerçekçi ve önemli olan konu; İpek Yolu Projesi kapsamındaki tarihsel ve kültürel değerlerin derinlemesine araştırılmasıdır. Turizm açısından değerlendirilebilecek olanların önceliklerine göre restorasyonlarının yapılarak bunlara yeni işlevler verilmesi gerekmektedir" dedi.

THE ALARA HAN

The Alara Han is located in the Çakallar Village approximately 40 kilometers away from Antalya. This caravan serai from the Seljuk era has been authentically restored between the years 1998-2000. Alara Han, which is one of the few "functional historic places" in Turkey, constitutes a unique "History and Nature Museum" together with the Alara Castle and the Alara Creek.

THE SARUHAN

The Saruhan, which is 6 kilometers away from Ürgüp sits on an area of approximately 2 thousand meters. This inn, which is the last inn constructed upon the orders of Seljuk Sultans has been restored in the year 1991. Saruhan where, yellow, reddish pink and light brown regular stone blocks were used as building material, attracts domestic and foreign tourists with its decorative appearance. The caravanserais which are included in the scope of the project will be put into service after they are granted the "Tourism Business Certificate" by the Ministry of Culture and Tourism of the Republic of Turkey during the operational stage when the restoration work is completed.

THE SILK ROAD, THE ROAD TO CULTURE

A panel named "The Silk Road, the Road to Culture", was realized within the scope of the "Assembly of the Association of Historic Towns and Kayseri Convention" organized by the Foundation for Protection and Promotion of the Environmental and Cultural Heritage (ÇEKÜL) on 18-19 September 2004. Chairman of the Board of Directors of TÜRSAB, who was one of the participants of the panel said "the Silk Road is a road to culture. In better words, it is not a road but rather a network of roads constituted of several routes. The most realistic and significant issue is to thoroughly investigate the historic and cultural values within the scope of the Silk Road Project. The works of art which may be utilized for tourism purposes shall be restored in accordance with their priority and new functions shall be assigned to them."